

Contents

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
3	Personal Prefaces						
5	Prologue						
10	Introduction						
13 Part A: Classroom Management							
13 Section 1: Advocating and Avoiding Mother Tongue							
14	My Language, the Other Language		•	•	•	•	•
15	My Mother Tongue / English Process		•	•	•	•	•
16	Mother Tongue Scribe		•	•	•	•	•
17	Mother Tongue Alarm Bells		•	•	•	•	•
18 Section 2: Starting New Groups							
19	Name Groups		•	•	•	•	•
19	Miming Introductions			•	•	•	•
20	Things in Common			•	•	•	•
20	Guess What I Did in the Holidays		•	•	•	•	•
21	Class Survey			•	•	•	•
22	How I Like to Learn		•	•	•	•	•
23	Negotiating Ground Rules			•	•	•	•
24 Section 3: Getting On-going Feedback							
25	Head Sentences		•	•	•	•	•
25	Things I Find Difficult		•	•	•	•	•
26	Circle Your Words		•	•	•	•	•
26	What Do You Want to Say?		•	•	•	•	•
27	Student-generated Dictation		•	•	•	•	•
28 Part B: Living Language							
28 Section 1: Grammar							
29	Bilingual Sentence Building		•	•	•	•	•
29	Contrastive Drill		•	•	•	•	•
30	Contrasting Tenses or Structures			•	•	•	•
31	Contrastive Grammar Recognition		•				

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
32	Students Help Each Other		•				
33	Correction Exercise		•	•	•	•	•
33	Loud and Soft		•	•			
33	Student-student Tests				•	•	•
34	Student-generated Multiple Choice					•	•
34	Grammar Translation Multiple Choice				•	•	
36	Grammar Exploration via Translation	•	•	•	•	•	•
36	Grammar Translation Dictation		•	•	•	•	•
37	Two Language Dictogloss					•	•
37	If I Could Speak English ...		•	•	•	•	•

38 Section 2: Vocabulary

39	From 1 to 20	•	•	•			
39	From 10,000 to 50,000		•	•	•	•	•
40	It's on the Tip of My Tongue				•	•	
40	Before Napoleon					•	•
41	What's the Verb?		•				
41	Guess My Word		•	•	•	•	•
42	Contrasting Collocations					•	•
43	Collocational Networks					•	•
44	The World of 'Give'					•	•
45	New Words Galore		•	•	•	•	•
46	One Word, Many Meanings					•	
46	Using a Mother Tongue Spell Check		•	•	•	•	•
47	You Scratch My Back	•	•	•			
47	Group Vocabulary Revision		•	•	•	•	
48	Mouthing	•	•	•			
48	Cram as Much In as You Can	•	•	•	•	•	•
49	Chanting Vocabulary	•	•	•			
49	Lexical Memory Aid	•	•	•	•	•	•
50	True Multiple Choice	•	•				
50	Listening Out for Two Languages	•	•	•			
51	Working with Loan Words	•	•				
52	Two-language Dictation	•	•	•			
52	Bilingual Word Association			•	•	•	•

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
53	Section 3: Skills – Input						
54	Cooperative Reading Comprehension		●	●	●	●	●
55	Student Dictates Story to Teacher		●	●			
55	What Do You Mean?			●			
56	Teacherless Task		●				
57	Start in Mother Tongue and Finish in English		●				
57	Bilingual Pre-teaching of Vocabulary		●	●			
58	Listen and Find		●	●	●	●	
58	Home-grown Reading Comprehension		●	●			
59	Guess the Answers			●	●	●	●
59	A Matter of Preference			●	●	●	
60	Deal with My Post			●	●	●	
60	From Internal Text to English		●				
61	Mixed Language Story-telling		●	●			
62	Words from a Story		●				
62	Two-language Chinese Whispers			●	●		
63	Understand the Question from the Answer		●	●			
64	Section 4: Skills – Output						
65	A First Go at Writing		●	●			
65	Translating What You Wrote Me		●	●	●	●	●
66	Code-switching in Writing			●	●	●	●
66	Family History			●	●	●	●
67	Key Word Dialogues		●	●			
67	You Do the Bits I Can't Do		●	●			
68	How Do Parents Sound in English?			●	●	●	●
68	Seen from Many Sides			●	●	●	●
69	Bilingual Letters Round the Class		●	●	●		
69	Letter Beginnings and Endings			●	●	●	●
70	Minimal Dialogues		●				
70	Making Fun of English Sounds		●	●	●		
71	Mixed-ability Discussions			●	●	●	●
71	Three-phase Discussions			●	●	●	●
72	Respectful Dialogues			●	●	●	●
73	Student-generated Mutual Dictation			●	●	●	●

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
74	How I'm Feeling				●	●	●
74	Party People		●	●	●		
75	Telling Jokes				●	●	●
75	Commercials				●	●	●
75	The Go-between				●	●	●
76	Mumbling Stories				●	●	●
77 Section 5: Using Translation							
78	Shadowing in Two Languages			●	●	●	●
78	When Fingers Speak				●	●	●
79	Code-switching			●	●	●	●
79	Excuses in Two Languages				●	●	●
80	Bilingual Chorused Interviews		●	●	●	●	●
81	Chant into Chant		●	●	●	●	●
81	Pass the Buck Translation		●	●	●	●	●
82	Inner Translation				●	●	●
82	Speed Translation				●	●	●
83	Screwy Translations				●	●	●
83	Translating Literally				●	●	
84	Word for Word into English				●	●	●
85	Semantic Flip Flop					●	●
86	Delayed Translation				●	●	●
86	Read Silently in English and Aloud in Mother Tongue					●	●
87	Look, No Text!				●	●	●
88	Putting a British Advert into Mother Tongue					●	●
89	Students Choose Songs / Poems to Translate				●	●	●
89	From Paraphrase to Translation					●	●
90	Author to Translator				●	●	●
91	Preparing to Translate an Author					●	●
91	Letters or E-mails from Home				●	●	●
92	Picture Note-taking in Interpreting					●	●
92	Whispering Dictation					●	●
93	Epilogue						
95	Appendix						
96	Professional Perspectives Series Information						